

Ministério da Cultura, Prefeitura de São Paulo, através da Secretaria Municipal de Cultura e Economia Criativa, Fundação Theatro Municipal, Sustenidos, CSN e Híbrida Arte e Cultura apresentam

JOÃO & MARIA



Você pode acompanhar o espetáculo em Libras, com intérprete no palco, ou por audiodescrição, diretamente no seu celular com o auxílio de fones de ouvido.

Para acessar a audiodescrição, basta apontar a câmera do celular para o QR Code. Caso precise de ajuda ou não tenha celular ou fones, procure um dos monitores da Beplay, que poderá fornecer os equipamentos necessários e orientações.

Abram-se
as cortinas da
imaginação!

Alô, alô, garotada! Meninas e meninos, jovens e adultos que vieram assistir à ópera!

Bem-vindas e bem-vindos ao Theatro Municipal de São Paulo!

Aos que aqui estão pela primeira vez, desejamos que este seja o início de uma longa história com esta casa. Aos que frequentam o Theatro, é uma alegria tê-los conosco novamente. Voltem sempre para assistir aos espetáculos, nos visitar e participar das atividades educativas. Para saber o que estamos fazendo, nos acompanhem nas redes sociais e descubram nossas produções no canal do YouTube.

Hoje, vocês vão assistir a uma linda montagem de *João e Maria*, ópera de Engelbert Humperdinck inspirada no conto dos Irmãos Grimm. Com a participação da Orquestra Experimental de Repertório, sob a regência dos maestros Wagner Polistchuk e Leonardo Labrada, dos coros Jovem e Infantojuvenil da Escola Municipal de Música de São Paulo e de uma equipe extraordinária de artistas — sob os cuidados e a criativa direção de Muriel Matalon, a quem agradecemos por embarcar nesta grande aventura.

Esperamos que, ao apagar das luzes, a música e a cena transportem vocês para o mundo mágico da imaginação! Tenham um bom espetáculo.

Andrea Caruso Saturnino

superintendente geral do Complexo Theatro Municipal de São Paulo

Alessandra Costa

diretora executiva da Sustenidos



Toda criança
é HER@I

Desde que o mundo é mundo, a gente gosta de contar e ouvir histórias. Dizem as boas línguas que aprendemos a falar para poder contar, e eu também acho...

A nossa história é sobre duas crianças famintas, uma família em sofrimento e uma mãe exausta que, num momento extremo, expulsa os filhos de casa em busca de comida. Eles atravessam a floresta, enfrentam medos profundos e desafiam o poder da bruxa.

Por que contar essa história? Porque ela continua atual: fala da angústia de ser jovem e dos perigos que a vida nos traz; fala de sentimentos como ansiedade, deceção, desamparo, abandono e coragem, transformando tudo isso em um caminho de conquista.

Esses desafios universais fazem de *João e Maria* uma obra emocionalmente impactante, tanto para crianças quanto para adultos.

A encenação foi concebida com uma ambientação neutra e atemporal, para que o espectador se concentre na jornada de João e Maria.

Venho do teatro da palavra falada e estou fascinada com a música, que nos transporta a lugares suspensos e inesperados. Descobri que a ópera é uma história cantada, que vai direto ao coração. Esta, em especial, composta por Humperdinck, discípulo de Richard Wagner, que uniu a sofisticação da ópera às melodias populares alemãs.

Agradeço imenso a todos que participaram desta jornada de criação, que conta a história de duas crianças e suas trajetórias de heróis. Aproveitem!

É no brincar, e talvez apenas no brincar, que a criança ou o adulto fruem sua liberdade de criação. É no brincar que a criança aprende a viver, e é também no brincar que ela se prepara para aceitar as regras da realidade externa.

WINNICOTT, D. W. *O Brincar e a Realidade*.

Dedico este espetáculo às minhas heroínas: Kim e Zoe.

Muriel Matalon
direção cênica

JOÃO &
MARIA



Ópera em três atos de Engelbert Humperdinck
Libreto de Adelheid Wette
Versão brasileira de Mariana Elisabetsky





ATO I

CENA I

Uma casa. No centro, uma pequena janela com vista para a floresta.

Na parede oposta, à direita, vassouras de vários formatos penduradas. João está na porta fazendo vassouras. Perto dele, Maria faz o mesmo.

Os irmãos estão sentados em bancos opostos, um de frente para o outro.

MARIA

Suzi, minha Suzi, eu vou te contar,
A anta está descalça, o que vai calçar?
Mas o sapateiro podia fazer
Um par de sapatos pra ela correr.

JOÃO

Mas que andem descalças!
Quanta desgraça, mas que maldição!
Meu único desejo é comer macarrão
Vendendo essa cama, eu posso comer
Vou deitar na palha, é assim que vai ser.

MARIA

Estou morrendo de fome.
João joga a vassoura num canto.

JOÃO

Se ao menos a mãe estivesse aqui...

MARIA Estou com tanta fome, tem algo aí?

JOÃO Não sei se aguento muito mais,
Quanta tristeza que a fome traz.

MARIA Se lembre, João, do que o papai nos diz,
se a mãe está infeliz:
“Quando a vida te esmagar
Um caminho vai se mostrar”.

JOÃO Ditado lindo de se ouvir
Mas a minha fome ainda ronca aqui.
Maria, não sei nem mais dizer
Quando comemos pra valer:
Frango, carne, arroz, feijão,
Algo com cara de refeição.
(quase chorando)
Eu quero comer!

MARIA Ei, quanto chororô!
O seu mi-mi-mi já me cansou
Que resmungão, faça o favor
Parece um velho, mas que horror!
Se eu te pegar
Vou te mostrar

MARIA Mas que birrento
 Quanto lamento!
 É cansativo
 Vou dar motivo
 Que chatice! Pode parar.
 O dia todo a me atormentar
 Pode ir, pode ir, nem vou ligar. Saia daqui!
 Não vou te ouvir
 Se eu sinto fome
 Não, eu não grito
 Eu só evito
 Todo conflito.

JOÃO Saia daqui! Sim, vai me ouvir
 Se estou com fome, saiba que eu grito
 Gosto de atrito, quero conflito.

**JOÃO E
MARIA** Que miséria, como escapar?
 Chega, chega! Pode parar.
 O dia todo a me atormentar.

MARIA Então, se não for mais tão azedo,
 Eu vou te contar o melhor segredo.

JOÃO Um segredo? Vai ter que me contar!

MARIA Só tem que me escutar, vai adorar!
Tem leite aqui. João nem notou.
Foi nossa vizinha quem nos doou.
E quando mãe mais tarde chegar
Fará um pudim para o jantar.

JOÃO O jantar!
(aplaudindo contente)
Sim! Pudim! Eu quero pudim
Cozinhe um extra doce pra mim.
Este leite cheira tão bem
Eu quero!
(provando com o dedo)
Meu Deus do céu! Quero beber inteiro!

MARIA Não! Pare! Chega! Que confusão!
Largue essa jarra, menino glutão!
(Maria dá um tapa nos dedos de João)
Retorne ao trabalho então, pra já!
Ainda há muito pra acabar.
Quando a mãe chegar, nem quero ver. Que medo!
Se prepare pra correr!

JOÃO Trabalhar? Mas nem pensar!

JOÃO Minha vontade é dançar, dançar!
É muito chato! Deixa pra lá!
Vamos fazer uma dança!

MARIA Dança? Dança? Seria tudo de bom!
Cantando junto no mesmo tom.
Vamos dançar, cantar, hoje é festa!
Olhe pra nós! É só o que nos resta!

**JOÃO E
MARIA** A gente brinca sem parar
Para esquecer
E se a mãe vier brigar
Não vamos responder.

João e Maria dançam alegremente.

JOÃO Tralalá, tralalá, tralalá

MARIA Dê mais uma volta e siga o passo.

JOÃO Tralalá, tralalá, tralalá

MARIA Só mais uma volta e siga o passo.

**JOÃO E
MARIA** Tralalá, tralalá, tralalá
Tralalá, tralalá, tralalá
Tralalá, tralalá, tralalá

CENA 2

*A mãe entra pela porta.
As crianças levantam-se rapidamente.*

MÃE Olá!

JOÃO (*pulando de susto*)
Ela chegou!

MARIA É ela!
Os irmãos ficam envergonhados.

MÃE Ei! O que é isso aqui?!

MARIA João fez tudo.

JOÃO Maria fez tudo.

MÃE (*explodindo de raiva*)
Chega! Mas que pirralhos terríveis!
Isso é trabalho? Só vejo festa!
Não acredito! Nada aqui presta!
Enquanto a gente trabalha duro
Do amanhecer até o escuro.
Pestes!

A mãe tenta bater em João.

MÃE Não sei o que há com vocês.
Maria, o que você fez?
João, e quanto a você? Menino, vem cá!
Eu quero contar as vassouras.
Irão apanhar, os dois, com chinelo.
Se reclamar, vai ser com marmelo.

Enquanto persegue as crianças, a mãe derruba a jarra de leite. A jarra se quebra no chão.

Oh, céus! A jarra de leite quebrou!

A mãe briga.

E agora o que sobrou?

João ri disfarçadamente.

Não ria! Vou te pegar!
Já, já o seu pai vai chegar!

Já irritada, entrega uma cesta para os filhos.

Vão, fora daqui!
Tragam morangos já! Podem ir!
E eu quero ver a cesta lotar,
Senão os dois nem precisam voltar.

A mãe senta-se exausta.

MÃE

Que dó, minha vida é só tristeza,
É tanto esforço e nada na mesa.
O que eu vou fazer se não há comida?
Não há mais razão para a minha vida.
E quanto aos meus filhos? Eu vou confessar:
Não tenho mais nada pra dar.
Não aguento.
Ai, que cansaço.
Quem há de me salvar?

CENA 3

Uma voz é ouvida lá fora, vem chegando mais perto.

PAI

Tralalá, tralalalá, ei mamãe, papai chegou.
Tralalalá, Tralalalá, a alegria já voltou.
Quando se está falido, todo dia é parecido.
O buraco é de dar dó, e no estômago é bem maior.
Tralalalá, tralalalá! Fome é dura de roer.
Tralalá, tralalalá! Fome faz enlouquecer.

Ele entra embriagado e com uma mala nas costas.

Quando os ricos comemoram
Os que servem sentam, choram.
Comem hoje o que sobrou

PAI Do que ontem já faltou.
Tralalalá, tralalalá! Fome é dura de roer.
Tralalá, tralalalá! Fome faz enlouquecer.

A fome gosta de mandar
E é bem difícil de abafar
Porque, se não há arroz, feijão?
O que é que vai para o fogão?
Tralalalá, tralalalá!
Tem licor pra diversão
Tralalalalá, tralalalalá!
E eu trouxe a salvação!

MÃE Ué?!
Quem está cantando?
Pra me irritar?
Me atormentando
Não dá pra aguentar.
Papai?

PAI (*enrolando as palavras por conta da bebida*)
Sou eu!
A fera acordou
E me dominou
Vai devorar o que restou.
Tralalalá, tralalalá!
Hoje a fera quer comer

PAI Tralalá, tralalalá!
Ela não vai se render.

MÃE Sei bem!
A fera acordou
E se embriagou
Mas se afogou
Se entregou.

PAI Foi sim, o dia surpreendeu
Você também percebeu?
Ele tenta beijá-la.

MÃE (empurrando-o)
Ah, vá! Você que não entendeu
O que é aconteceu.

PAI (abrindo a sua bolsa)
Que tal você me explicar
o que a gente vai jantar?

MÃE Pois hoje o cardápio é simples.
Pra onde foi, não sei dizer.
Nada aqui, nada lá,
Prato, garfo e nada pra comer.

PAI Tralalalá, tralalalá!
Se alegre pois eu cheguei,
E olhe o que eu comprei.

O pai mostra as comidas.

PAI Foi lindo, por isso eu brindo.

MÃE Ah, eu não creio! Tem lentilha,
Sal e carne, e ervilha
A manteiga, como brilha!
Frango, couve e até
Um quilo inteiro de café.

Os dois se abraçam e dançam pela sala.

MÃE E PAI Tralalalá, tralalalá, tralalalalá, uh-la-lá!
Temos que comemorar.
Tralalalá, tralalalá, tralalalalá, uh-la-lá!
Temos que comemorar.

PAI Cadê as nossas crianças?
Filhos! Filhos! Onde é que estão?

MÃE Isso eu não sei não.
Mas passou e nem notou
Que a jarra se quebrou.

PAI (nervoso)
O quê? O que aconteceu?

MÃE E o leite se perdeu.

PAI Outra vez? Os dois travessos
Te deixaram do avesso?

PAI Não fizeram quase nada e encontrei a casa
bagunçada.
Eu já cheguei escutando, vi então eles ali cantando.
Eu enlouqueci, dei um empurrão.

PAI E MÃE E quebrou,
e quebrou a jarra.
E quebrou, a jarra.
Pá!

PAI Mas não se importe, não leve a mal
Essa jarra nem era especial.
Me diz onde é que as crianças estão.

MÃE (irritada)
Mandei lá pra floresta..

PAI (com medo)
Pra floresta? Mas isso é um horror!
O pai pega uma vassoura.

- MÃE** Me dá a vassoura, você bebeu.
- PAI** Meus filhos perdidos e sós no breu, sem ninguém para ajudar.
- MÃE** Oh, céus!
- PAI** A floresta é fria de doer e a bruxa má mora lá.
- MÃE** Que bruxa é essa?
- PAI** (*com ar de mistério*)
A mais terrível!
- MÃE** (*ficando nervosa*)
A mais terrível!
Me diga, pra que a vassoura?
- PAI** Vassoura, vassoura, eu vou te contar, eu vou te contar
Vão cavalgar e se espalhar, as bruxas
São tão antigas quanto o mar
E têm poder de te enfeitiçar.
À meia-noite, sem ninguém ver,
Irão te caçar e te comer
Sobre as chaminés
com vassouras nos pés
Na imensidão, acredite ou não

PAI No escuro do céu, se espalhando ao léu
Galopando, galopando
As bruxas! As bruxas!

MÃE Terrível.
E a bruxa má?

PAI Ao nascer do sol, ela vai voltar
Para a casa desenhada para capturar
Crianças vão se aproximar
E, encantadas, saborear
De um jeito então feroz
num ato atroz
atrai crianças pro seu algoz
E no forno irão
misturar com carvão
e é só esperar
pra casca dourar
no seu forno, no seu forno
Crianças-biscoito.

MÃE As crianças-biscoito?

PAI Serão devoradas.

MÃE Pela bruxa.

PAI Pela bruxa.

MÃE (*trazendo as mãos para o rosto*)
Ah, não!

São nossas crianças que estão na sua mão!

A Mãe sai correndo de casa. O Pai pega a garrafa e sai correndo atrás dela.

PAI Ei, vamos! Corra! Vamos lá!
Pegar de uma vez essa bruxa má!



ATO II

CENA I

MARIA Que linda a floresta pra passear!
As flores e as cores e o farfalhar
Tudo muda devagar
E desperta o meu olhar.
Que linda a floresta pra passear!
Escuto cada som que está no ar
Esquilos e coelhos
de lá pra cá
As corujas vão piar
Cotovias vão cantar
Que linda a floresta pra passear!
Que linda a floresta pra passear!

JOÃO (*balançando uma cesta alegremente*)
A-ha! A minha cesta está lotada!
A mãe, enfim, ficará animada.

MARIA Que flores mais cheirosas!
Ai, como eu amo essa cor rosa!

CORO Cuco! Cuco!

JOÃO Cuco! Cuco! Onde está?

- MARIA** (*maliciosamente*)
Cuco! Cuco! Onde está?
- JOÃO** (*pulando*)
A-ha! Mas eu também sei fazer.

(*pega alguns morangos e os coloca na boca de Maria*)

Como é que foi que aprendeu
A pegar aquilo que não é seu?

O cuco canta novamente. Começa a escurecer.
- CORO** Cuco! Cuco!
- JOÃO** (*comendo mais um morango*)
Cuco! Onde está?
- MARIA** Cuco! Onde está?
- JOÃO** Não rejete os seus bebês!
- MARIA** Cuco! Cuco!
Se arrependa do que fez.
- JOÃO** Cuco! Cuco!

João coloca um punhado de morangos na boca.

- MARIA** O morango não é só seu.
Cuco! Cuco!
Mas o que encontrei já é meu.
Cuco! Cuco!
- Os irmãos comem os morangos. João leva a cesta à boca, até comer tudo. A cesta agora está vazia. Enquanto isso, a escuridão aumenta cada vez mais.*
- MARIA** (derrubando a cesta de João)
João! O que foi fazer?
Que estrago! Não sobrou sequer um para a mãe ver.
Irmão, você vai apanhar.
Essa noite você vai pagar.
- JOÃO** Lá vem! Não seja um bebê.
Maria, você também quis comer.
- MARIA** Vamos procurar mais morangos.
- JOÃO** Neste escuro? A noite está chegando!
Como encontrar? Já está um breu
Não dá pra ver, anoiteceu.
- MARIA** João, me diga o que foi que restou
Nós só aprontamos e o dia acabou
O tempo passou e nós não voltamos.

- JOÃO** E esse sussurro entre os ramos?
O que diz a voz então?
“Não têm medo? Dessa voz na escuridão?”
(olha ao redor, inquieto)
Não sei qual trilha é pra seguir!
- MARIA** *(desconsolada)*
Qual é o caminho pra onde ir?
- JOÃO** *(levanta-se, corajoso)*
Não precisa se preocupar
Sou bem capaz de te salvar.
- MARIA** É noite e tudo é assustador.
- JOÃO** Maria, sou seu protetor.
- MARIA** E o brilho ali, tão ameaçador?
- JOÃO** É só uma árvore que balançou.
- MARIA** E ali? O que me sorri assim?
- JOÃO** É só um salgueiro, confia em mim.

MARIA Que cara estranha ele tem
Parece que não é do bem.

JOÃO (*gritando*)
Eu sei assustar, se eu quiser também.

MARIA (*com medo*)
Eu vi um brilho! Vem vindo pra cá!

JOÃO É só uma faísca a pular
Calma, eu vou te defender
Vou gritar e eles vão correr.

(*grita com as mãos em concha*)
Quem é?

ECO Quem é? Quem é? Quem é? É
As crianças se abraçam com medo.

MARIA (*timidamente*)
Alguém por perto?

ECO (*responde baixinho*)
Sim. Sim.
As crianças estremecem.

MARIA Eu ouvi alguém lá no fim
 Juro. Ouço alguém que diz sim.

(chorando)

Que medo! Que medo! Devemos fugir!
São tantos monstros a me seguir.

JOÃO Venha aqui, bem aqui, junto a mim,
 Assim, assim, bem perto assim.

Uma névoa espessa sobe e não enxergamos mais o fundo do cenário.

MARIA E o que é aquilo ali voando?
 São mulheres e elas vêm chegando.
 Vêm vindo! Vêm vindo!
 E vão nos pegar!
 Ei, socorro! Ah!

João corre horrorizado. A neblina se dissipa revelando um ser com uma bolsa nas costas.

JOÃO Ali! Ao longe vejo alguém
 E não sei de onde ela vem.

CENA 2

**GUARDIÃ
DO SONO**

Eu vim guardar seu sono – shhh!
E sonhos coleciono – shhh!
Eu guardo na lembrança – shhh!
Desejos de criança – shhh!
Despejo areia devagar
Para cada olho descansar
A cortina então irá cair
E a luz se apaga pra dormir.
E, pouco a pouco, sonhos vão brotar
Estrelas lindas vão luzir
E belos anjos vêm pra nos saudar.
Então, se deixem embalar pra ir dormir
Com belos sonhos. Uma linda noite pra vocês.
Então, se deixem embalar pra ir dormir.

*A Guardiã do Sono desaparece. Escuridão completa.
João e Maria estão deitados.*

JOÃO

Eu vi alguém.

MARIA

A guardiã do nosso sono.

**JOÃO E
MARIA**

Quando é noite e vou dormir,
Lindos anjos vêm me seguir
Dois no pensamento
Dois me dão sustento
Dois vão à direita
Dois vão à esquerda
Dois que me libertam
Dois que me despertam
Dois com quem habito
Me levam pro infinito.



ATO III

CENA I

MARIA (segura João, preocupada)
João! João!

JOÃO (tão espantado que não tem palavras)
Que incrível! Eu nunca vi nada igual!
Isso é como um sonho especial.

MARIA (recuperando-se de tamanho deslumbramento)
Que cheiro gostoso...
É sonho ou ilusão?!

MARIA A casa é feita de doces, João!

JOÃO De doces?!

MARIA Paredes de bolos
Montadas à mão.
Janelas de açúcar,
Vitrais de hortelã.
Fachada de tortas
De mel e maçã.

JOÃO E a cerca lá
É de puro manjar!
Que lar mais belo,
Como eu queria entrar.
E no castelo
Mora uma princesa a cantar.
Se aqui ela estivesse,
Iria convidar.
Se a gente quisesse
Pro almoço e jantar,
Faria o que pudesse
Pra nada nos faltar.
E aproveitar...
E aproveitar...

JOÃO Não ouço um pio, não há movimento.
Eu quero ver dentro.

MARIA (*chocada, segurando-o*)
Isso é loucura!
Pare! A gente não pode entrar.
E mais, você sabe, quem mora lá?

JOÃO Por que temer quando a casa só sorri?

CENA 2

- UMA VOZ
VINDA DA CASA** Quem vem de mansinho
 Morder o meu cantinho?
- JOÃO E
MARIA** É o ar, é o ar,
 O vento a soprar.

 A cabeça da Bruxa aparece.
 As crianças não percebem e continuam a se lambuzar
 alegremente.
- MARIA** Não, não passa de um rato
 Que escapou de um gato.
- JOÃO** Eu quero mais,
 Me deixe em paz!
- MARIA** (arranca um pedaço de bolo da mão de João)
 Vá devagar!
 É o ar, o ar.
- JOÃO** (pega o pedaço de volta)
 Quero comer
 O que aparecer!

Os dois riem alto. Enquanto isso, a porta da casinha se abre e a Bruxa entra.

A BRUXA

(rindo)

Ha ha ha ha...

*As crianças notam a presença da Bruxa.
Elas estão em choque.*

JOÃO

(horrorizado)

Você?! Me larga! Solta já!

A BRUXA

Meu bebê...

Como ele quer comer!

Eu tenho visita? Adorei!

Mas que saudáveis, eu já gostei!

JOÃO

Você é doida, deixa eu ir!

A BRUXA

Benzinho, vem com a tia aqui!

Venham, e podem se servir.

Eu sou Rosina Bico Doce,

A minha vida é ajudar.

Estou aqui pra quem precisar.

E eu acho as crianças tudo de bom!

De bom, de bom... Ah! Gostooooosos demais!

A bruxa acaricia os dois.

- JOÃO** (*defendendo-se*)
Sai, sai! Tire as mãos, por favor!
Ouviu? Já me cansou!
- A BRUXA** Ha ha ha ha!
Que tentador! Estou lambendo meus beiços.
Quanto a você, meu bem, é só o começo.
Venham, meus ratinhos,
Querem um bolinho?
E se forem bonzinhos,
Irão ganhar um docinho.
Chocolate, torta e marzipã,
Mousse e um strudel de maçã.
Sorvete de coco e bolo de milho,
Biscoitos, macaron e sequilho.
Vai ter brigadeiro,
Paçoca e doce caseiro,
E faço um bolo formigueiro,
Metade ou inteiro.
- JOÃO** Eu não irei com essa velha, não!
- MARIA** Eu não sei se devo...
- A BRUXA** Não tem de quê, é só escolher.
Crianças, não tem por que não confiar.

A BRUXA Morando aqui, amor não vai faltar.
Venham comigo,
Façam o que eu digo.
Por que não um lanchinho?
Que tal entrar no meu ninho?

MARIA João? O que fará com meu irmão?

A BRUXA Só vou servir do bom e do melhor até que ele
esteja contente.
Salgado e bem *al dente*.
Quando estiver num ponto bom,
Redondo como a forma de um bombom,
No ouvido eu vou te dizer:
Eu tenho um segredo só pra você.

JOÃO Por que não diz mais alto então?

A BRUXA Hein?

JOÃO Que alegrias me esperam?

A BRUXA Vão adorar este tempo aqui
E pouco a pouco não vão mais sentir.

JOÃO Não se atreva a nos machucar.

JOÃO Chegue pra lá, não vai encostar.
Calma, Maria, chega de ouvir.
(baixinho, só para Maria)
Vem! Nós vamos fugir daqui!
João tenta fugir com Maria, mas são contidos pela Bruxa, que levanta o dedo contra eles.

A BRUXA Não!
João e Maria congelam.
Hocus pocus de frapê,
Não irá mais se mexer.
Nem pra frente nem pra trás,
Se tentar, aperta mais.
Isso é o que o feitiço faz.
Hocus pocus, jokus bokus,
Ouça o que eu vou falar:
O seu corpo vai travar
E não vai mais caminhar.
Hocus pocus, jokus, bokus, bonus, goucos
Hocus pocus, jokus bokus,
Malus loukos, hocus pocus,
Hocus pocus, jokus bokus,
Malus loukos, hocus pocus!

A Bruxa leva João, hipnotizado, para a prisão e fecha o portão. Maria permanece imóvel. O palco se ilumina novamente.

A BRUXA

Maria, vou querer que você
Cozinhe pro João crescer.
Com docinhos bem nutritivos
E chocolates dos mais exclusivos.
Eu vou entrar e vou preparar,
Espere até eu voltar!

A Bruxa entra na casa.

MARIA

(rígida e imóvel)
Só pode ser a bruxa má...

JOÃO

Não deixe ela escutar.
Preste atenção, observe a bruxa
Andando sempre atrás.
E finja que também já faz.
Shhh! Ela vai te pedir mais.

A BRUXA

(jogando doces para João)
Meu caro João,
Que tal doce de mamão?
Ou come ou vai morrer.
Bom proveito a você!

A Bruxa vira-se para Maria e a desencanta.

A BRUXA

Hocus pocus de manjar,
Deixe o corpo relaxar.

CENA 3

A BRUXA

Hurr, hopp, hopp, hopp!
Vou cavalgar,
E galopar
Até cansar.
Num vaievém
Me sinto bem,
Pois cavalgar
Me faz sonhar.
Na escuridão
As bruxas vão
Se encontrar
Para um jantar.
E cinco e seis
É minha vez.
O nove é um,
E o dez nenhum.
Que bom contar
Ao cavalgar.

A BRUXA

Que bem me faz
Somar pra trás.
Cavalgo assim,
Vagando ao léu...
Prrr, pelo céu!

A Bruxa acorda João com o cabo.

Ei, de pé! Tem que acordar!
Me mostre a língua já.

João mostra a língua. Ela saliva, esfomeada.

Que gostoso! Hmm, hmm, hmm!
Que delícia! Hmm, hmm, hmm!
Quero ter a comprovação,
Me mostre o dedo então.

João estende um graveto.

Como pode ser?
Está tão fraco de ver!
Magro e leve como um véu,
Mais fino que um papel!

(ela grita)
Ei, Maria!

Maria aparece com uma cesta.

- A BRUXA** Onde está o nosso pavê?
 Traga pro João comer.
- Maria traz doces em uma cesta. A menina fica em pé enquanto a Bruxa entrega a comida para João. Maria, por trás da Bruxa, faz o gesto de desencanto com a mão.*
- MARIA** Eu trouxe amêndoas.
 Hocus pocus de manjar,
 Deixe o corpo relaxar.
- A BRUXA** (*virando-se rapidamente*)
 Maria, o que você falou?
- MARIA** Disse que ele coma, por favor.
- A BRUXA** Hein?
- MARIA** Que ele coma, por favor.
- A BRUXA** Ha ha ha! Este é o trato.
 Se apresse, limpe o prato.
 Mastigue devagar
 Para não engasgar.
- A Bruxa abre a porta do forno. João faz sinais animados para Maria.*

JOÃO (*abrindo a porta do estábulo, baixinho*)
Vamos já...
Escapar!

A BRUXA (*olhando para Maria com avidez*)
Me deu água na boca,
Vocês me deixam louca.
Vem cá, neném,
Chega mais, meu bem.
Veja o biscoito no forno,
Se já está quente ou está morno.
Se estão assados,
Se estão dourados
Ou tem que esperar
Para retirar.

JOÃO (*aproximando-se*)
Atenção...
Ainda não.

MARIA (*fingindo-se de sonsa*)
Eu não lembro mais,
Como é que faz?

A BRUXA Erga o seu corpo,
Só mais um pouco.
Dobre pra ver,

- A BRUXA** E vai saber.
- JOÃO** (*chegando cada vez mais perto de Maria e da Bruxa*)
Atenção...
Ainda não.
- MARIA** (*dissimulada*)
Que anta que eu sou!
Faça o favor,
Mostre de novo
Como é que abre o forno.
- A BRUXA** (*impaciente*)
Dobre pra ver,
E vai saber.
- A Bruxa se inclina para olhar o forno. João e Maria a empurram. Ela cai dentro e eles trancam a porta.*
- JOÃO E MARIA** Só um empurrão... bum!
E já foi, tum!
E a Maria escapou,
A Bruxa assou!
- Eles se abraçam e dançam.*
- Valeu! Pois a bruxa já queimou
Acabou!

**JOÃO E
MARIA**

Esturricou!
Que bom! Que bom que é vencer!
E comer
Até não caber!
O horror já se quebrou
Terminou
Nada mais restou
A vida é mais feliz!
Tudo que a gente quis
Resta esta casa então
Pra nossa refeição
Ê! Viva, viva! Acabou! Acabou! Que bom!

Eles se abraçam. Então um estrondo e surgem as crianças-biscoito. João e Maria ficam espantados. É quando notam a presença das crianças.

CENA 4

**CRIANÇAS-
BISCOITO**

(baixinho)
Quem enfim nos salvou?
E assim nos libertou?

MARIA

Seus olhos não podem se abrir?
Mas cantam tão lindo a dormir...
(baixinho)

**OUTRAS
CRIANÇAS-
BISCOITO**

É só nos tocar
Pra gente acordar.

JOÃO

(com vergonha)
Como é pra fazer? Melhor você...

MARIA

Eu toco, então vai ver.

*Ela acaricia uma criança, que abre os olhos e sorri.
As demais ainda imóveis.*

AS CRIANÇAS

Pode vir nos tocar, pois queremos acordar.
Abrir os olhos e enxergar.

*Maria toca as outras crianças, que sorriem.
João desencanta as crianças.*

JOÃO

Hocus pocus de manjar,
Deixe o corpo relaxar!

*As crianças saltam, juntam-se a João e Maria e
dançam.*

AS CRIANÇAS

Morreu!
O mal morreu!
O feitiço acabou, a esperança então voltou.
Que bom que a vida enfim recomeçou!
Como é bom se libertar,

AS CRIANÇAS

Vamos todos celebrar,
E de mãos dadas vamos festejar!
Pular, cantar,
Saltar, dançar,
Ver o futuro começar!
Que toda a floresta possa ouvir
E aplaudir porque o mal não está mais aqui!
Que bom! Que bom!

**JOÃO E
MARIA**

Nós enfrentamos medos pra vencer,
E assim crescer.

AS CRIANÇAS

Mas que bom!

**JOÃO E
MARIA**

Enfim nós vamos ter
Banquetes pra comer.
E agora temos a vida toda
Pra viver.
E assim a gente enfim
Se libertou
E a desgraça acabou.

AS CRIANÇAS

Que bom.
Agradecer!

ÚLTIMA CENA

AS CRIANÇAS

Tudo graças a vocês,
Que acabaram de uma vez
Com todo o mal.
Sensacional!

TODOS

Vence o bem no final.
“Quando a vida te esmagar,
Um caminho vai se mostrar...”

*A cortina cai enquanto todos dançam numa
roda alegre ao redor de João e Maria.*







Agradecimentos

Assim como João e Maria não atravessariam a floresta sozinhos, este espetáculo também não teria ganhado vida sem tantas mãos, olhos e corações que nos acompanharam nesta travessia.

Nosso reconhecimento especial e profundo agradecimento aos **patrocinadores CSN e Isapa**, que acreditaram neste projeto e tornaram possível a realização desta montagem. O apoio de vocês ilumina os caminhos da cultura e reafirma o poder transformador da arte.

Agradecemos também à **Andrea Caruso Saturnino**, superintendente geral do Theatro Municipal, cujo convite generoso e confiança foram fundamentais para que esta travessia acontecesse.

Agradecemos às equipes técnicas do Theatro Municipal, que sustentam a cena com maestria. À Camila Honorato e toda a equipe de Programação, que orquestraram cada passo desta jornada. À Nathália Costa, Luiz Alex Tasso, Cinthia Derio e toda a dedicada Produção. À equipe de iluminação, que faz da luz uma magia. À Elisabete Machado e à maravilhosa equipe de Comunicação, que dão voz e alcance a este sonho. À equipe da Musicoteca, pela generosa prontidão com a versão em português na partitura.

Às incríveis artistas da equipe de figurino, que costuraram poesia em cada detalhe. À equipe de Ações de Articulação e Extensão e a todos os trabalhadores da cultura que, com talento e resistência, fazem este projeto florescer.

Obrigada a Julio Cesarini, Ricardo Fernandes e Pelé, que ajudaram a arquitetar e sustentar este sonho.

Obrigada também à equipe do Opera Studio e à equipe da Olivieri e Associados, especialmente a Alberto Pellegrini, por estarem conosco nesta jornada.

Agradecemos com carinho especial a Sandra Annenberg, Tomás Mistrorigo, Luca Rael e Tania Weber.

Aos preciosos apoiadores – Carolina e Benjamin, Gugu e Zouqui; Andrea e Ricardo; Fernanda e Nelson; Juliana e Elio; Martina e Alfio; Taty e Moshe; Rosa e Beto –, nossa gratidão pelo gesto que torna a cultura possível.

E, por fim, a todos os pequenos heróis que nos ajudaram a escolher os caminhos desta floresta, em especial ao Tom, esse guia tão luminoso.

Theatro Municipal de São Paulo *João e Maria*
Outubro de 2025 Ópera em três atos de Engelbert Humperdinck,
com libreto de Adelheid Wette
Versão brasileira de Mariana Elisabetsky

Orquestra Experimental de Repertório
Coro Jovem da Escola Municipal de Música de São Paulo
Coro Infantojuvenil da Escola Municipal de Música de São Paulo

Wagner Polistchuk, direção musical (dias 11 e 12, às 17h)
Leonardo Labrada, direção musical (dias 11 e 12, às 11h)
Maíra Ferreira, regente do Coro Jovem da Escola Municipal de Música de São Paulo
Regina Kinjo, regente do Coro Infantojuvenil da Escola Municipal de Música de São Paulo
Muriel Matalon, direção cênica

Equipe Criativa **Muriel Matalon, Marco Lima, Mariana Mantovani e Ciro Girard**, ideário
Marco Lima, cenografia e direção de arte
Fábio Namatame, figurinos
Wagner Pinto, desenho de luz
Vic Von Poser, projeção mapeada
Ciro Girard e Leo Gibran, ilustrações
Mariana Elisabetsky, versão para português e dramaturgia
Danilo Barbieri, direção de movimento
Tatiana Polistchuk, visagismo
Piero Schlochauer, assistente de direção cênica e diretor de palco
Carina Tavares, produção de luz

Michele Matalon, assessoria de luz
Rodrigo Gava, direção técnica
Laura La Padula, assistente de produção
Laís Damato e Isis Patacho, assistentes de cenografia
Zé Gui Bueno, assistente de direção nas fases iniciais
Gabriel Greghi e equipe, assistentes de luz
Giulia Bragaglia, mídias sociais
Henrique Simões, pianista
Satie Inafuku, coordenação de equipe de arte e adereço
Fernando Lima, Jacqueline do Nascimento, Karen Luis, Lipe Reis, Pedro Víctor I.B., Samara Pavlova e Viviane Pires, pintura de arte e adereço
Cassio Omae, construção carro
Marcio Santos Jesus e Thiago Santos de Carvalho, construção vassouras
Edna Florindo, vassouras primeiro ato
Juliano Lopes, modelista
Fernando Reinert e Lenilda Moura, costuras
Bruno Fraga, Lua Tiomi, Luciana Birindelli, Luz Azevedo e Karol Orttiz, equipe de visagismo
Paloma Galasso, assistente de articulação social
Flávio Lima, motorista
Mariana Mantovani, produção executiva
Olivieri e Associados, assessoria jurídica
Híbrida Arte e Cultura, correalização

Solistas **Denise de Freitas, João Maria Carla Pino, Maria Edineia Oliveira, A Bruxa**

Solistas	Keila de Moraes , Mãe David Marcondes , Pai Débora Neves , Guardiã do Sono
Elenco	Carol Badra , narradora Marina Nogueira , assistente da Bruxa
Equipe Extra Central	Formação Acervo e Memória (Objetos e Mobiliários)
Técnica de Produções	Beatriz Mendes e Emily Kimura
Artísticas Chico Giacchieri	Equipe Técnica Claudeny Bruno Teixeira, Davi Silva Santos, Henrique Oliveira e João Batista
	Equipe Apoio Técnico Artemus Raul S. dos Santos, Carlos Lopes da Silva, Guilherme dos Santos Diniz e Marcos Roberto de Freitas Junior
	Equipe Apoio Geral Alda Meire Santos e Silva, Ivan Jose Azevedo da Silva e Silvana Alves Amorim
	Processo de Criação Elenco Apoio – Opera Studio Alessandra Carvalho Gabriel Francisco Isabelle Dumalakas Luna Previatti Mayra Terzian Renata Bueno

Orquestra Experimental de Repertório **Regente Titular** Wagner Polistchuk
Regente Assistente Leonardo Labrada

Primeiros-violinos **Cláudio Micheletti*, Bruno Rodrigues da Silva, César Vinícius Batista de Lima, Diana Leal, Gabriel Campos, Igor Forte, Joaquim Oliveira, Luan Araujo, Luis Felipe Tavares, Matheus Pereira, Natan Janczak, Pedro Escher, Raíssa Laurenti e Verônica Lopes

Segundos-violinos Willian Gizzi*, André Piovani, Matheus Neves, David Manoel, Emili Alves Nogueira, Guilherme Rodrigues, Gustavo Martz, Keldrey Águas, Lucas Olanda, Victor Jordão e Xisleu Junior **Violas** Estela Ortiz*, Francismar Augusto, Gabriel Carlin, Gilvan Dias Calsolari, Guilherme Santana, Igor Borges, Julia Nunes Duarte, Renan Carlos e Ulysses Julião **Violoncelos** Júlio Ortiz*, Daniel Tassotti, Daniel Sousa Lima, Bárbara Henrique, Bráulio Lopes, Mário Silveira, Matheus

Elma, Diego Ferreira, Henrique Ferreira, Eduarda Mariz Oliveira, Mateus Maldonado de Souza, Mateus Moreira e Peppi Araújo **Contrabaixos**
Gustavo D'Ippolito*, Daniel Mengarelli, Israel Nicolas, Kaique Souza, Marcos Antonio, Robson Monteiro e Matheus Mayer **Flautes** Paula Vastano*, Ana Carolina Bueno, Ayla Carvalho e Giovana Dilio **Oboés**

Gutierrez Machado*, Gabriel Tamião Balieiro e Guilherme Alves Ribeiro
Clarinetes Alexandre F. Travassos*, Danilo Aguiar, Kerollin Evelyn Rodrigues e Laís Marina Francischinelli **Fagotes** José Eduardo Flores*, João Luis Maciel e Mauro Sérgio **Trompas** Vitor Ferreira*, André Damacena, Gabriel Duellberg e Manuela Proença **Trompetes** Luciano Melo* Erick Domingues Silva, Giancarlo Corraini e Nicolas Tavares

Trombones João Paulo Moreira*, Sebastian Ruiz Mendo, Igor Taveira e Pedro Camargo **Tuba** Sérgio Teixeira* **Harpa** Suelen Sampaio*

Piano Lucas Gonçalves* **Percussão** Richard Fraser dos Santos*, Ana Luiza Cassarotte, Jefferson Silva, Elias Gonzaga e Renan Ladislau

Coordenador Artístico Pedro Pernambuco **Inspetor** Boris Romão
Antunes Produtor de Palco Renato Lotierzo **Montadores** José Neves e
Paulo Codato *Monitor **Spalla

Coro Jovem da Escola Municipal de Música de São Paulo **Regente** Maíra Ferreira
Davi de Oliveira Bartolozzi, Francisco Krindges Geraldini, Gabriel Santos
Gama, Henrique Dias da Silva, Henzo Limeira Cavalcante, Hugo Lobo
Viana de Oliveira, João Phellipe Marcondes Fróis, Leonardo Felipe
Santos Tiburcio, Pedro Paulo Rosa Leite, Ricardo Henrique Cerqueira
Pinto, Robson Godoy e Vitor Lima Rocha

Coro Infantojuvenil da Escola Municipal de Música de São Paulo **Regente** Regina Kinjo
Ana Luísa Daltin Sales, Ana Luiza da Silva Costa, Ananda de Souza
Abreu Pastore, Anna Heloísa de Oliveira, Antonio José Beck Lourenço,
Benjamin Nascimento Brasílio dos Santos, Christian Ryuki Yoshitoshi
Tsukada, Cora Russano Baccheschi, Dérik Makini Lioncio Muniz,
Eduarda Guerra de Oliveira Teles, Elis Ryumi Hara Moriyama, Estela
Paes Sulzer, Estela Pinheiro Camilo, Esther Silva de Oliveira, Felipe
Dantas Souza, Giseli Figueiredo Torres, Helena Ribeiro Brucoli, Iara
Bonfim de Carvalho, Isabela Santos Marcelino, Isabella Rocha de
Oliveira, Ivan Antunes Fussek, Jhovana Gabrieli de Freitas Pereira, Ligia
de Carvalho Caldeira, Manuela Carvalho Lo Bello, Mariana Cavalcante
de Souza, Natália Dourado Pires, Nicole Fogaça Alves Felisbino, Rafael
Ramos de Souza Santos, Sofia Furue Rossato, Thaís Quinelato Abe,
Vinícius de Oliveira Barreto e Yasmin de Oliveira Araujo

Prefeitura Municipal de São Paulo

Prefeito Ricardo Nunes
Vice-prefeito Coronel Mello Araújo
Secretário Municipal de Cultura e Economia Criativa José Antônio Silva Parente – Totó Parente
Secretária Adjunta Carol Lafemina
Chefe de Gabinete Rogério Custódio de Oliveira

Fundação Theatro Municipal de São Paulo

Direção Geral Abraão Mafra
Direção de Gestão Dalmo Defensor
Direção Artística Andreia Mingroni
Direção de Formação Leonardo Camargo
Direção de Produção Executiva Enrique Bernardo

Conselho Administrativo Sustentidos

André Isnard Leonardi (presidente), Ana Laura Diniz de Souza, Anna Paula Montini, Gabriel Fontes Paiva, José Alexandre Pereira de Araújo, José Roque Cortese, Magda Pucci, Monica Rosenberg, Odilon Wagner e Renata Bittencourt

Conselho Consultivo Sustentidos

Elca Rubinstein (presidente), Abigail Silvestre Torres, Adriana do Nascimento Araújo Mendes, Ana Maria Wilheim, Celia Cristina Monteiro de Barros Whitaker, Claudia Ciarrocchi, Daniel Annenberg, Daniel

Leicand, Gabriel Whitaker, Leonardo Matrone, Luciana Temer, Luiz
Guilherme Brom, Marisa Fortunato, Melanie Farkas (*in memoriam*),
Paula Raccanello Storto e Wellington do Carmo Medeiros de Araújo

Conselho Fiscal Bruno Scarino de Moura Accioly, Daniel Leicand e Paula Cerquera
Sostenidos Bonanno

Sostenidos **Diretora Executiva** Alessandra Fernandez Alves da Costa
Organização Social de Cultura **Diretor Administrativo-Financeiro** Rafael Salim Balassiano
(Theatro Municipal) **Gerente Financeira** Ana Cristina Meira Coelho Mascarenhas
Gerente de Controladoria Leandro Mariano Barreto
Contador Marcelo Francisco Rosa
Gerente de Suprimentos Susana Cordeiro Emidio Pereira
Gerente Jurídica Adline Debus Pozzebon
Gerente de Mobilização de Recursos Marina Funari
Gerente de Tecnologia e Sistemas Yudji Alessander Otta

Complexo Theatro Municipal de São Paulo **Superintendente Geral** Andrea Caruso Saturnino
Secretária Executiva Valéria Kurji
Aprendiz Vitória Almeida de Moraes

Gerente de Musicoteca Ruthe Zoboli Pocebon **Coordenador de Musicoteca** Jonatas dos Santos Ribeiro **Equipe de Musicoteca** Carolina Aleixo Sobral, Cassio Mendes Antas, Diego Scarpino Pacioni, Felipe Faglioni, João Marcos Lopes de Souza Miranda, Jonatas Ribeiro, Leonardo Serrão Minoci de Oliveira, Martim Butcher Cury e Monik Regina da Silva Freitas **Pianista Correpetidor** Anderson Brenner **Bolsista** Lívia Maria Monteiro Torres de Matos **Aprendiz** Yzabelly Nunes Gonçalves

Gerente de Produção/Programação Artística Nathália Costa
Coordenadora de Produção Rosana Taketomi de Araujo **Equipe de Produção** Ana Luísa Caroba de Lamare, Carla Luiza Silveira Henriques, Carlos Eduardo Marroco, Eliana Aparecida dos Santos Filinto, Eunice Baía, Felipe Costa, Joana Leonor de Moura Rosa, Karine dos Santos, Laura Cibele Gouvêa Cantero, Luiz Alex Tasso, Marita Cunha Prado, Rodrigo Correa da Silva, Ronaldo Gabriel de Jesus da Silva, Rosangela Reis Longhi e Thaís Vieira Gregório **Bolsista** Murillo Oliveira Monteiro
Aprendiz Isabela Souza Santos **Coordenadora de Programação Artística** Camila Honorato Moreira de Almeida **Equipe de Programação** Bruna de Fátima Mattos Teixeira, Isis Cunha Oliveira Barbosa, Maíra Scarello, Marcelo Augusto Alves de Araújo e Pedro Ferreira Guida
Bolsista Vitória Santos Almeida da Silva **Aprendiz** Aline Nunes Gouveia

Supervisora de Figurino Luciana Conte Hadlich Santos **Equipe de Figurino** Alzira Campiolo, Fabiane do Carmo Macedo de Almeida, Geralda Cristina França da Conceição, Isabel Rodrigues Martins, Ivete Dias, Katia Souza, Lindinalva Margarida Celestino Cicero, Maria Gabriel Martins e Regiane Bierrenbach **Aprendiz** Luisa Felix Fleck

Gerente Cenotécnico Aníbal Marques (Pelé) **Coordenadora de Produção Central Técnica** Laura de Campos Françozo **Equipe Central Técnica** Carolina Beletatto, Ivaildo Bezerra Lopes, Jalmir Amorim da Conceição, Juliano Bitencourt Mesquita e Walamis Santos **Bolsistas** Amanda Gomides de Moraes, Deyvidson Ferreira Bila, Douglas Aguirre Solares, João Miguel Moraes Ferreira Francisco, Julia Sthefany Pires de Oliveira, Nuan Mazurega da Silva, Pedro Henrique Oliveira Santana e Tamires Gomes de Jesus

Gerente de Formação, Acervo e Memória Ana Lucia Lopes **Equipe de Formação, Acervo e Memória** Clarice de Souza Dias Cará e Stig Lavor **Aprendiz** Laura Feitosa dos Santos **Bolsistas de Dramaturgia e Ópera** Beatriz Cristina de Carvalho Obata, Debora Oliveria dos Santos e Mirella Lima Cserba

Coordenadora de Educação Adriane Bertini Silva **Supervisora de Educação** Dayana Correa da Cunha **Equipe de Educação** Caroline Flávia Casimiro Ramos, Diego Diniz Intrieri, Fernanda Keico de Oliveira Sugiyama, Gabriel Gerônimo Alves França, Gabriel Zanetti Pieroni, Joana Oliveira Barros Rodrigues de Rezende, Jonathas Pereira dos Santos, Luciana de Souza Bernardo, Mateus Masakichi Yamaguchi, Monike Raphaela de Souza Santos e Rosa Txutxá **Estagiárias** Clara Carolina Augusto Garcia Gois e Sarah Graciano Lima **Bolsistas** Amanda Silva Policarpo e Maria Renara Abreu Costa

Coordenador de Acervo e Pesquisa Rafael Domingos Oliveira da Silva **Equipe de Acervo e Pesquisa** Ana Clara Azevedo Pereira, Andreia

Francisco dos Reis, Bruno Bortoloto do Carmo, Giovanna Santos Costa, Rafael de Araujo Oliveira e Shirley Silva **Estagiários** Ana Clara Azevedo Pereira, Clara Carolina Augusto Garcia, Dam Baruch de Souza, Daniela Andressa Baez Garcia de Oliveira, Gabriela Eutran da Silva, Karina Araujo do Nascimento, Rayan Fernandes da Silva e Thalia Ariadna Silva de Andrade **Bolsistas** Aline Alves de Jesus e Daniel Gonzaga de Araujo

Coordenador de Ações de Articulação e Extensão Felipe Oliveira
Campos Equipe de Ações de Articulação e Extensão Renata Raíssa
Pirra Garducci **Bolsistas** Ester da Silva Rötilio de Miranda, Karen Samyra dos Santos e Vitória Oliveira da Silva **Aprendiz** Beatriz Rodrigues Neves

Diretor Cenotécnico Sérgio Ferreira **Coordenador Técnico** Jonas Pereira Soares **Coordenador de Palco** Adalberto Alves de Souza **Equipe de Direção de Palco** Amanda Tolentino de Araújo, Diogo de Paula Ribeiro, Matheus Alves Tomé, Olavo Cadorini Cardoso, Sônia Ruberti e Vivian Miranda **Aprendiz** Eduardo Johnny Santana Pimentel **Supervisores de Maquinário** Carlos Roberto Ávila, Marcelo Luiz Frosino e Paulo Miguel de Sousa Filho **Equipe de Maquinário** Alex Sandro Nunes Pinheiro, Anderson dos Santos Gasparotto, Ermelindo Terribele Sobrinho, Everton Jorge de Carvalho, Igor Mota Paula, Júlio César Souza de Oliveira, Manuel Lucas de Sousa Conceição, Marcelo Evangelista Barbosa, Odilon dos Santos Motta e Ronaldo Batista dos Santos **Supervisor de Contrarregragem** Edival Dias **Equipe de Contrarregragem** Alessander de Oliveira Rodrigues, Luiz Carlos Lemes, Maicon Rodrigues Nagel, Samuel Gonçalves Mendes, Vitor Siqueira Pedro e Welington de Araújo Benedito **Supervisão de Montagem** Rafael de Sá de Nardi Veloso

Montadores Alexandre Greganyck, Ivo Barreto de Souza, Marcus Vinícius José de Almeida e Pedro Paulo Barreto **Coordenador de Sonorização** Daniel Botelho **Equipe de Sonorização** André Moro Silva, Edgar Caetano dos Santos, Emiliano Brescacin e Rogerio Galvão Ultramari Junior **Bolsistas** Matheus Glezer e Lucas Penteado de Matos **Coordenador de Iluminação** Wellington Cardoso Silva **Coordenadora de Iluminação** Suely Matzusaki **Equipe de Iluminação** André de Oliveira Mutton, Danilo dos Santos, Fabíola Galvão Fontes, Fernando Miranda Azambuja, Guilherme Furtado Mantelatto, Igor Augusto Ferreira de Oliveira, Tatiane Fátima Müller, Ubiratan da Silva Nunes e Yasmin Santos de Souza **Bolsistas** Daniel Costa Barros e Rebeca Luiza dos Reis

Gerente de Comunicação Elisabete Machado Soares dos Santos **Equipe de Comunicação** André Felipe Costa Santa Rosa Lima, Francielli Jonas Perpetuo, Guilherme Dias de Oliveira, Gustavo Quevedo Ramos, Karoline Marques da Conceição, Larissa Lima da Paz, Laureen Cicaroli Dávila, Letícia Silva dos Santos e Winnie dos Santos Affonso **Aprendiz** Thierri Henri Barbosa Carvalho

Gerente de Parcerias e Novos Negócios/Bilheteria Luciana Gabardo dos Santos **Coordenadora de Parcerias e Novos Negócios** Giovanna Campelo **Equipe de Parcerias e Novos Negócios** Daniel Selles, Raphael Augusto Duarte Batista de Nazaré, Thamara Cristine Carvalho Conde e Vitória Terlesqui de Paula **Supervisor de Bilheteria** Jorge Rodrigo dos Santos **Equipe de Bilheteria** Bruna Eduarda Cabral da Silva, Claudiana de Melo Sousa, Flavia dos Santos da Silva e Maria do Socorro Lima da Silva **Aprendizes** Amanda Viana Sena, Gabriel Sagitario Constancio e Schelly da Silva Lima

Supervisora de Atendimento ao Público Ana Claudia de Carvalho Lima Faria **Equipe de Atendimento ao Público** Juliana da Silva, Marcella Relli, Rosimeire Pontes Carvalho e Vitória Almeida de Morais

Coordenador de Planejamento e Monitoramento Douglas Herval Ponso **Equipe de Planejamento e Monitoramento** Milena Lorana da Cruz Santos e Thamella Thais Santana Santos **Aprendiz** Amanda Nascimento dos Santos

Coordenadora de Capta o de Recursos Heloise Tiemi Silva **Aprendizes** Amanda Nascimento dos Santos, Ana Clara Santos Alves e Yasmin Antunes Rocha

Gerente Geral de Operações e Finanças Helen M rcia Valadares Meireles Carvalhaes **Assessora de Gerência** Fernanda do Val Amorim **Gerente de Patrimônio e Arquitetura** Eduardo Spinazzola **Equipe de Patrimônio e Arquitetura** Angelica Cristina Nascimento Macedo, Artur Ferreira de Brito, Gustavo Madalosso Kerr e Juliana de Oliveira Moretti **Aprendiz** Laura Silva dos Santos

Coordenador de Operações Mauricio Souza **Equipe de Facilities** Carolina Ricardo e Leandro Maia Cruz **Aprendiz** Emilly Santos Silva

Coordenador de Manuten o Predial Elias Ferreira Leite Junior **Equipe de Manuten o Predial** Gustavo Giusti Gaspar e Pedro Henrique de Campos Lima **Aprendiz** Lucas Cerqueira Vieira

Equipe de TI Carlos Eduardo de Almeida Ferreira e Romário de Oliveira Santos **Aprendiz** Karina da Silva Sena

Supervisora Financeira Jéssica Brito Oliveira **Equipe de Finanças** Christie Fernando de Oliveira Souza, Fernanda Estrela de Souza, Marília Durães Teixeira, Rosilene Costa dos Santos e Stephanie Cardoso Muniz
Equipe de Controladoria Erica Martins dos Anjos

Coordenador de Compras e Suprimentos Raphael Teixeira Lemos
Equipe de Compras e Suprimentos Eliana Moura de Lima, Leandro Ribeiro Cunha, Paulo Henrique Risseri e Thiago Faustino **Aprendizes** Larissa Cardoso Saviolli e Suiany Olher Encinas Racheti

Supervisora de Logística Aline de Andrade Nepomuceno Barbosa
Equipe de Logística Arthur Luiz de Andrade Lima, Guilherme Ferreira dos Santos, Lucas Lima Vieira e Marcos Aurélio Vieira do Nascimento Samora **Equipe de Contratos e Jurídico** Aline Rocha do Carmo, Douglas Bernardo Ribeiro e Lucas Serrano Cimatti **Aprendizes** Lucas Ferreira da Silva, Pedro Henrique Lima Pinheiro e Saulo Sousa de Lira

Gerente de Recursos Humanos Renata Aparecida Barbosa de Sousa
Equipe de Recursos Humanos Amanda Alexandre de Souza Mota, Janaina Aparecida Gomes Oliveira, Letícia Silva de Oliveira, Natali Francisca Vieira dos Santos, Priscilla Pereira Gonçalves e Zenite da Silva Santos **Aprendiz** Maria Vitória Lima do Nascimento

Coordenador de Saúde e Segurança do Trabalho Edson Alexandre Moreira **Equipe de Saúde e Segurança do Trabalho** Mateus Costa do Nascimento e Tamires Aparecida de Moraes Lanfranco Pires

Expediente da publicação	Design e Diagramação Karoline Marques / Equipe de Comunicação do Theatro Municipal
	Edição de Conteúdo Laureen Dávila / Equipe de Comunicação do Theatro Municipal
	Revisão Ciça Corrêa
	Produção Gráfica Karoline Marques e Winnie Affonso / Equipe de Comunicação do Theatro Municipal
	Ilustrações Ciro Girard e Leo Gibran

João e Maria

2025

10 out 20h

11 out 11h

11 out 17h

12 out 11h

12 out 17h

ingressos

R\$ 11 – R\$ 92

classificação

indicativa livre

duração aproximada

80 minutos

(sem intervalo)

Theatro Municipal

Sala de Espetáculos

Acompanhe nossas
redes sociais:

Theatro Municipal

f @theatromunicipalsp

o @theatromunicipal

t @theatromunicipal

Praça das Artes

f @pracadasartes

o @pracadasartes

Municipal Online

YouTube /theatromunicipalsp

Para uma experiência segura,
confira o Manual do Espectador,
disponível em:

theatromunicipal.org.br/

manualoespectador

O Theatro Municipal de São Paulo

conta com você para aperfeiçoar
suas atividades.

Envie suas sugestões pelos e-mails:

escuta@theatromunicipal.org.br e

ouvidoriaftm@prefeitura.sp.gov.br

Informações e ingressos:

theatromunicipal.org.br

Programação sujeita a alteração.



Lei Rouanet
Incentivo a
Projetos Culturais

vale+
cultura

CASA DE DOCES –
patrocínio master:

CSN

TRILHA NA FLORESTA –
apoio cultural:

ISAPA

correalização:

HÍBRIDA
CULTURA

realização:

SUSTENIDOS
Organização Social de Cultura

FUNDAÇÃO
THEATRO
MUNICIPAL

PREFEITURA DE
SÃO PAULO
SECRETARIA DE CULTURA
E ECONOMIA CRIATIVA

MINISTÉRIO DA
CULTURA

GOVERNO DO
BRASIL
DO LADO DO Povo Brasileiro